叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伦敦访客(the London Visitor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦访客(The London Visitor)

第1/1页

[ðə; ði] ['lʌndən] ['vɪzɪtə(r)]
THE LONDON VISITOR
这 伦敦 游客

伦敦访客

[baɪ]['meəri] ['rʌsəl] ['mitfəd]
By Mary Russell Mitford
经过 玛丽 罗素 米特福德

玛丽·罗素·米特福德

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] , ([ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [steɪt] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ]
Being in a state of utter mystification , (a very disagreeable state , by - the - bye
存在 在 一个 状态 的 说出 神秘化 , (一个 非常 令人不快的 状态 , 经过 - 这 - 再见
,
,
,

处于完全困惑的状态（顺便说一句，这是一种非常令人不快的状态），

) [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [ʌn'hæpi] [keɪs] , [ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] ,
) I hold it advisable to lay my unhappy case , in strict confidence ,
) 我 抓住 它 建议 到 躺 我的 不开心 案件 , 在 严格的 信心 ,

我认为最好以绝对保密的方式陈述我的不幸遭遇。

[ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][kwaɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ][kaɪnd] [frend] ,
in the lowest possible whisper , and quite in a corner , before my kind friend ,
在 这 最低 可能的 耳语 , 和 相当 在 一个 角落 , 前 我的 种类 朋友 ,

我用最低的耳语，悄悄地躲在角落里，在我善良的朋友面前，

['peɪtrən] , [ænd; ənd][prə'tektə(r)] , [ðə; ði]['pʌblɪk] , [θruː] [huːz] [miːnz] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] -
patron , and protector , the public , through whose means — for now - a -
赞助人 , 和 保护者 , 这 民众 , 通过 谁 方法 — 为了 现在 - 一个 -
[deɪz] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] ,
days every body knows everything ,
天 每一个 身体 知道 一切 ,

赞助人和保护者是公众，通过公众的渠道——因为如今每个人都知道一切，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rɪd(ə)l][səʊ] [dɑːk] [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æn; ən] ['iːdɪpəs] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai]
and there is no riddle so dark but shall find an OEdipus to solve it — I
和 那里 是 不 谜语 所以 黑暗的 但 将 寻找 一个 俄狄浦斯 到 解决 它 — 我
[meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
may possibly be able to discover whether the bewilderment under which I have
可能 可能 是 有能力的 到 发现 无论 这 困惑 在下面 哪个 我 有
[biːn] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,
been labouring for the last three days be the result of natural causes ,
到过 劳动 为了 这 最后的 三 天 是 这 结果 的 自然的 原因 ,

没有哪个谜题是俄狄浦斯解不开的——我或许能够发现，困扰我三天之久的困惑究竟是自然原因造成的。

[laɪk][ðə; ði] [dɪ'luːʒən] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstərz] [bʊk] ,
like the delusions recorded in Dr . Brewster's book ,
喜欢 这 妄想 记录 在 博士 . 布鲁斯特的 书 ,

就像布鲁斯特医生书中记录的那些妄想一样，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
or whether there be in this little south of England county of ours ,
或者 无论 那里 是 在 这 小的 南 的 英格兰 县 的 我们的 ,

或者在我们这个位于英格兰南部的小郡里，是否存在这样的地方？

[jɪə(r)] - , [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['græməri] , [ðə; ði]['glæmə(r)][ɑːt] ,
year 1836 , a revival of the old science of Gramarye , the glamour art ,
年 - , 一个 复兴 的 这 老的 科学 的 魔术 , 这 魅力 艺术 ,

1836年，古老的魔法科学——魅力艺术——复兴了。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [və'reɪʃəs] ['mɪnstrəl] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,
which , according to that veracious minstrel , Sir Walter Scott ,
哪个 , 根据 到 那 诚实的 吟游诗人 , 先生 沃尔特 斯科特 ,

据那位诚实的吟游诗人沃尔特·斯科特爵士所说，

[wɒz; wəz] ['eksəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələ(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] ['leɪ.di]
was exercised with such singular success in the sixteenth century by the Ladye
曾是 锻炼 和 这样的 单数 成功 在 这 第十六 世纪 经过 这 女士
[ɒv; əv] ['bræŋksəm] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ,
of Branksome upon the good knight ,
的 布兰克索姆 之上 这 好的 骑士 ,

十六世纪，布兰克索姆夫人曾用此法成功制服了那位善良的骑士。

['wɪljəm] [ɒv; əv] [ˌdɛlə'reɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hɪz; ɪz] [pɪəz] .
William of Deloraine , and others his peers .
威廉 的 德洛兰 , 和 其他的 他的 同龄人 .

德洛兰的威廉，以及其他与他同辈的人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — — [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['ridər]
In short , I want to know — — But the best way to make my readers
在 短的 , 我 想 到 知道 — — 但 这 最好的 方式 到 制作 我的 读者
[ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['stɔːri] ,
understand my story ,
理解 我的 故事 ,

简而言之，我想知道——但让读者理解我的故事的最佳方式是什么？

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
will be to begin at the beginning .
将要 是 到 开始 在 这 开始 .

一切都将从头开始。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['vɪzɪtə(r)] .
I am a wretched visitor .
我 是 一个 可怜 游客 .

我只是个可怜的访客。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ɔːl] ['bɑːkʃə(r)] [huː] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]
There is not a person in all Berkshire who has so often occasion to appeal to
那里 是 不是 一个 人 在 全部 伯克郡 WHO 有 所以 经常 场合 到 上诉 到
[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)][sɪnz][ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n]
the indulgence of her acquaintance to pardon her sins of omission
这 放纵 的 她 熟人 到 赦免 她 罪孽 的 省略
[ə'pɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .
upon this score .
之上 这 分数 .

在整个伯克郡，没有一个人像她这样经常需要请求熟人的宽恕，以弥补她在这方面的疏忽之罪。

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ; ['nəʊbədi] [laɪks] [sə'saɪəti]['betə(r)] [wen] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I cannot tell how it happens ; nobody likes society better when in it ,
我 不能 告诉 如何 它 发生 ; 无人 点赞 社会 更好的 什么时候 在 它 ,

我无法解释这是怎么发生的；身处其中的人都不会更喜欢社会。

[ɔː(r)][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;
or is more delighted to see her friends ;
或者 是 更多的 高兴极了 到 看 她 朋友们 ;

或者更高兴见到朋友；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz][ʌp][baɪ]
but it is almost as easy to pull a tree of my age and size up by
但 它 是 几乎 作为 简单的 到 拉 一个 树 的 我的 年龄 和 尺寸 向上 经过
[ðə; ði] [ruːts] ,
the roots ,
这 根 ,

但是，要拔起一棵和我同龄的树，从根部评估它的大小，几乎同样容易。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ˌem 'iː][ɪn] ['sʌmə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] ['flaʊəri] ['gɑːd(ə)n] ,
as it is to dislodge me in summer from my flowery garden ,
作为 它 是 到 松动 我 在 夏天 从 我的 如花 花园 ,

就像夏天要把我从我的花园里赶走一样，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['sʌni] ['pɑːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ]
or in the winter from my sunny parlour , for the purpose of accepting
或者 在 这 冬天 从 我的 阳光明媚 客厅 , 为了 这 目的 的 接受
[ə; eɪ]['dɪnə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
a dinner invitation ,
一个 晚餐 邀请 ,

或者在冬天，从我阳光明媚的客厅里，为了接受晚餐邀请，

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] .
or making a morning call .
或者 制作 一个 早晨 称呼 .

或者打个早间电话。

[pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [dets] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Perhaps the great accumulation of my debts in this way ,
也许 这 伟大的 积累 的 我的 债务 在 这 方式 ,

或许正是这种方式导致我债务的巨额累积，

[ðə; ði] ['veri] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [meɪ] [biː; bi][wʌn]['riːz(ə)n] ([æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n]
the very despair of ever paying them all , may be one reason (as is often
这 非常 绝望 的 曾经 付费 他们 全部 , 可能 是 一 原因 (作为 是 经常
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

永远无法偿还所有债务的绝望感，或许是其中一个原因（这种情况很常见）。

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] [pɪ'kjuːniəri] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]) [waɪ] [ai][səʊ] ['seldəm] [peɪ] ['eni] ; [ðen] ,
I believe , in pecuniary obligations) why I so seldom pay any ; then ,
我 相信 , 在 金钱 义务) 为什么 我 所以 很少 支付 任何 ; 然后 ,

我相信，就金钱债务而言，这就是我很少还款的原因；然后，

['weðə(r)] [ai][duː; də] [mʌtʃ] [ɔː(r)][nɒt] , [ai][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] ; [ðen] [ə'gen] ,
whether I do much or not , I have generally plenty to do ; then again ,
无论 我 做 很多 或者 不是 , 我 有 一般来说 很多 到 做 ; 然后 再次 ,

无论我做多少事，我通常都有很多事要做；话又说回来，

[ai][səʊ] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] , ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] ,
I so dearly love to do nothing ; then , summer or winter ,
我 所以 亲爱的 爱 到 做 没有什么 ; 然后 , 夏天 或者 冬天 ,

我非常喜欢什么都不做；那时，无论是夏天还是冬天，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['kɒmənli] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
the weather is commonly too cold for an open carriage , and I am
这 天气 是 通常 也 寒冷的 为了 一个 打开 运输 , 和 我 是
['emɪnəntli] [ə; eɪ] [kætʃ] - [kəʊld]['pɜːs(ə)n] ;
eminently a catch - cold person ;
非常 一个 抓住 - 寒冷的 人 ;

天气通常太冷，不适合乘坐敞篷马车，而且我非常容易感冒；

[səʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,

so that between wind and rain , business and idleness ,

所以 那 之间 风 和 雨 , 商业 和 懒惰 ,

所以，在风雨之间，在忙碌与闲散之间，

[nəʊ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ,

no lady in the county with so many places that she ought to go to ,

不 女士 在 这 县 和 所以 许多 地方 那 她 应该 到 去 到 ,

全县没有哪个女人像她一样有那么多地方要去。

[gəʊz] [tuː; tə] [səʊ] [fjuː] :

goes to so few :

去 到 所以 很少 :

极少数人会去：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

and yet it was from the extraordinary event of my happening to

和 然而 它 曾是 从 这 非凡的 事件 的 我的 发生 到

[liːv] [həʊm] [θriː] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] ,

leave home three days following ,

离开 家 三 天 下列的 ,

然而，这一切却源于我三天后离家出走的那件非同寻常的事情。

[ðæt] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [tʊk] [ɪts] [raɪz] .

that my present mystification took its rise .

那 我的 展示 神秘化 采取 它是 上升 .

我现在的困惑由此而来。

[ðʌs] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] .

Thus the case stands .

因此 这 案件 站立 .

因此，此案成立。

[lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] 23rd [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

Last Thursday morning , being the 23rd day of this present month of June ,

最后的 周四 早晨 , 存在 这 23rd 天 的 这 展示 月 的 六月 ,

上周四上午，也就是本月6月23日，

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [maɪ] [kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dʌnbɑː(r)] ,

I received a note from my kind friend and neighbour , Mrs . Dunbar ,

我 已收到 一个 笔记 从 我的 种类 朋友 和 邻居 , 太太 . 邓巴 ,

我收到了一位善良的朋友兼邻居邓巴太太的便条，

[rɪ'kwestɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wʊd] [daɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

requesting very earnestly that my father and myself would dine that evening at

请求 非常 切实 那 我的 父亲 和 我 会 用餐 那 晚上 在

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the Hall ,

这 大厅 ,

他非常恳切地请求我和父亲当晚在宴会厅用餐。

[ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , [æz; əz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l]

apologising for the short notice , as arising out of the unexpected arrival

道歉 为了 这 短的 注意 , 作为 产生 出去 的 这 意外 到达

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gest] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

of a guest from London ,

的 一个 客人 从 伦敦 ,

对于通知时间仓促表示歉意，原因是伦敦一位客人突然到访。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːkwəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

and the equally unexpected absence of the General ,

和 这 同样地 意外 缺席 的 这 一般的 ,

同样出乎意料的是，将军也缺席了。

[wɪtʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ]) [əˈpɒn][ˈaʊə(r)][ˈkaɪndnəs][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn]
which threw her (she was pleased to say) upon our kindness to assist in
哪个 扔 她 (她 曾是 高兴 到 说) 之上 我们的 仁慈 到 协助 在
[ˌentəˈteɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] .
entertaining her visitor .
娱乐 她 游客 .

她很高兴地说，这让她不得不依靠我们的好心来帮忙招待她的客人。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] , [əˈkɔːdɪŋli] , [wiː; wi] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʌnˌbɑːrz] ,
At seven o'clock , accordingly , we repaired to General Dunbar's ,
在 七 点钟 , 因此 , 我们 已修复 到 一般的 邓巴的 ,

因此，七点钟时分，我们前往邓巴将军的住处。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈhəʊstəs] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [bɒɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [kənˈvəːsɪŋ]
and found our hostess surrounded by her fine boys and girls , conversing
和 成立 我们的 女主人 包围 经过 她 美好的 男孩们 和 女孩们 , 对话
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
with a gentleman ,
和 一个 绅士 ,

我们发现女主人被她那些漂亮的男仆女仆们簇拥着，正在和一个绅士交谈。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒmpsn] .
whom she immediately introduced to us as Mr . Thompson .
谁 她 立即地 介绍 到 我们 作为 先生 . 汤普森 .

她随即向我们介绍他，称他为汤普森先生。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒmpsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] — —
Mr . Thompson was a gentleman of about — —
先生 . 汤普森 曾是 一个 绅士 的 关于 — —

汤普森先生是一位大约——岁的绅士

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˌʌnpəˈlaɪt] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] [gesɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv]
nothing is so unpolite as to go guessing how many years a man may have
没有什么 是 所以 不礼貌 作为 到 去 猜测 如何 许多 年 一个 男人 可能 有
[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðɪs] [məʊst] [ˈeksələnt] [wɜːld] ,
lived in this most excellent world ,
居住地 在 这 最多 出色的 世界 ,

最失礼的事莫过于猜测一个人在这个美好世界里活了多少年。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [dɪˈmiːnə(r)] ,
especially when it is perfectly clear , from his dress and demeanour ,
尤其 什么时候 它 是 完美 清除 , 从 他的 裙子 和 风度 ,

尤其是从他的穿着和举止上就能明显看出这一点的时候，

[ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ˈdɒkjumənt] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [wɪtʃ]
that the register of his birth is the last document relating to himself which
那 这 登记 的 他的 出生 是 这 最后的 文档 相关 到 他自己 哪个
[hiː; hi] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [prəˈdjuːst] .
he would care to see produced .
他 会 关心 到 看 生产 .

他表示，他的出生登记册是他希望看到的最后一份与他本人有关的文件。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒmpsn] , [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)][eɪdʒ] ;
Mr . Thompson , then , was a gentleman of no particular age ;
先生 . 汤普森 , 然后 , 曾是 一个 绅士 的 不 特别的 年龄 ;

当时的汤普森先生是一位没有特定年龄的绅士；

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
not quite so young as he had been , but still in very tolerable preservation ,
不是 相当 所以 年轻的 作为 他 有 到过 ， 但 仍然 在 非常 可容忍的 保存 ，

虽然不如年轻时那么年轻，但保存状况仍然相当不错。

['biːɪŋ] ['prɪti] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [freɪz] [æn; ən] [əʊld] [bəʊ] .
being pretty exactly that which is understood by the phrase an old beau .
存在 漂亮的 确切地 那 哪个 是 理解 经过 这 短语 一个 老的 帅哥 .

几乎就是"老情人"这个短语所表达的意思。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;
He was of middle size and middle height , with a slight stoop in the shoulders ;
他 曾是 的 中间 尺寸 和 中间 高度 ， 和 一个 轻微 哈腰 在 这 肩膀 ;

他身材中等，身高也适中，肩膀略微驼背；

[ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['lʌndən] [kəm'plekʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['rɪŋkld] :
a skin of the true London complexion , between brown and yellow , and slightly wrinkled :
一个 皮肤 的 这 真的 伦敦 肤色 ， 之间 棕色的 和 黄色的 ， 和 轻微地 皱 :

典型的伦敦人肤色，介于棕色和黄色之间，略带皱纹：

[aɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌlə(r)] ; [ə; eɪ] [nəʊz] [wɪtʃ] ,
eyes of no very distinct colour ; a nose which ,
眼睛 的 不 非常 清楚的 颜色 ; 一个 鼻子 哪个 ，

眼睛颜色并不十分明显；鼻子，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['meni] - [nemd] ['fiːtʃə(r)] , [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə'nɒnɪməs] ;
belonging to none of the recognised classes of that many - named feature , may fairly be called anonymous ;
属于 到 没有任何 的 这 已确认 课程 的 那 许多 - 命名 特征 ， 可能 相当 是 称为 匿名的 ;

由于不属于该众多名称特征的任何公认类别，因此可以恰当地称之为匿名特征；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] , [huːz] [hə'bɪtʃuəl] [mə'kænɪkl] [smaɪl] ([ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
and a mouth , whose habitual mechanical smile (a smile which , by the way ,
和 一个 嘴 ， 谁 习惯性的 机械的 微笑 (一个 微笑 哪个 ， 经过 这 方式 ，

还有一张嘴，脸上总是挂着机械的微笑（顺便说一句，这种微笑……

[kən'veɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['swiːtnəs]) [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tiːθ] [wɪtʃ] [dɪd] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dentɪst] .
conveyed no impression either of gaiety or of sweetness) displayed a set of teeth which did great honour to his dentist .
传递 不 印象 任何一个 的 欢乐 或者 的 甜味) 显示 一个 放 的 牙齿 哪个 做过 伟大的 荣誉 到 他的 牙医 .

他既没有表现出快乐，也没有表现出甜美，露出了一口好牙，这让他的牙医非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪg] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [mætʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] ;
His whiskers and his wig were a capital match as to colour ;
他的 胡须 和 他的 假发 是 一个 首都 匹配 作为 到 颜色 ;

他的胡须和假发颜色完美匹配；

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l]
and altogether it was a head calculated to convey a very favourable
和 共 它 曾是 一个 头 计算 到 传达 一个 非常 有利
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪsts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
impression of the different artists employed in getting it up .
印象 的 这 不同的 艺术家 受雇 在 获得 它 向上 .

总而言之，这幅头像旨在给人留下对参与创作的各位艺术家非常好的印象。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] , " ['rɑːðə(r)]
His dress was equally creditable to his tailor and his valet , " rather
他的 裙子 曾是 同样地 可信赖的 到 他的 裁缝 和 他的 代客泊车 , " 相当
[rɪtʃ] [ðæn; ðən] ['gɔːdi] ,
rich than gaudy ,
富有的 比 艳丽的 ,

他的穿着打扮同样出自裁缝和贴身男仆之手，“与其说是华丽，不如说是富丽堂皇”。

" ([æz; əz] [mɪs] ['baɪrən] [sed] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] ,
" (as Miss Byron said of Sir Charles Grandison ,
" (作为 错过 拜伦 说 的 先生 查尔斯 格兰迪森 ,

（正如拜伦小姐评价查尔斯·格兰迪森爵士时所说，）

) [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][grænd]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪskəʊt] , [ə; eɪ] [brə'keɪd] - [ɒv; əv] [rɪ'splendənt]
) except in the grand article of the waistcoat , a brocade brodé of resplendent
) 除了 在 这 盛大 文章 的 这 马甲 , 一个 锦缎 - 的 灿烂
['lʌstə(r)] ,
lustre ,
光泽 ,

除了那件华丽的背心，它采用了光泽璀璨的锦缎刺绣之外，

[wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [bəʊθ] ['kwɒlətiz] .
which combined both qualities .
哪个 合并 两个都 品质 .

它兼具这两种特性。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [frentʃ] ['blækɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒuːəlri] ,
His shoes were bright with the new French blacking , and his jewellery ,
他的 鞋 是 明亮的 和 这 新的 法语 黑化 , 和 他的 首饰 ,
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,

他的鞋子涂上了崭新的法式鞋油，闪闪发亮，他的珠宝、戒指……

[stʌdz] , ['brəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)] [tuː] , [ðæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
studs , brooches , and chains (for he wore two , that belonging to his
螺柱 , 胸针 , 和 链条 (为了 他 穿着 二 , 那 属于 到 他的
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

耳钉、胸针和链子（因为他戴了两条，一条是他的手表链，

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] , ['fəʊldɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə]
and one from which depended a pair of spectacles , folded so as to
和 一 从 哪个 取决于 一个 一对 的 眼镜 , 折叠 所以 作为 到
[rɪ'zemb(ə)l][æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] ,
resemble an eye - glass ,
类似 一个 眼睛 - 玻璃 ,

其中一件还附带一副眼镜，折叠起来像个小镜子。

) [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .
) were of the finest material and the latest fashion .
) 是 的 这 最好的 材料 和 这 最新的 时尚 .

采用最上乘的面料和最新款式。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['aʊə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [bəʊ] .
In short , our new acquaintance was an old beau .
在 短的 , 我们的 新的 熟人 曾是 一个 老的 帅哥 .

简而言之，我们新认识的这个人其实是我的旧情人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən] [əʊld] [bəʊ] [səʊ] ['friːkwəntli] [ɪz] , [æn; ən] [əʊld] ['bætʃələ(r)] .
He was not , however , that which an old beau so frequently is , an old bachelor .
他 曾是 不是 , 然而 , 那 哪个 一个 老的 帅哥 所以 频繁地 是 , 一个 老的 学士 .

然而，他并不是那种老情人常说的老单身汉。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] ,
On the contrary , he spoke of Mrs . Thompson and her parties ,
在 这 相反 , 他 辐 的 太太 . 汤普森 和 她 各方 ,

相反，他谈到了汤普森夫人和她的聚会，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] ([hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɒn] [wɒt] [tɪə(r)]) [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌŋkʃn] ,
and her box at the opera (he did not say on what tier) with some unction ,
和 她 盒子 在 这 歌剧 (他 做过 不是 说 在 什么 层级) 和 一些 功能 ,

还有她在歌剧院的包厢（他没说在哪一层），包厢里涂着某种油膏。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ;
and mentioned with considerable pride a certain Mr . Browne , who had lately married his eldest daughter ;
和 提及 和 大量 自豪 一个 肯定 先生 . 布朗 , WHO 有 最近 已婚 他的 长子 女儿 ;

他还颇为自豪地提到了布朗先生，他最近娶了他的长女；

[braʊn] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [æn; ən] [iː] ,
Browne , be it observed , with an e ,
布朗 , 是 它 观察到 , 和 一个 e ,

布朗，请注意，以 e 开头，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ([ai] [beg] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌmɪs'spelt] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz] ['tɒmsən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [piː] ;
as his name (I beg his pardon for having misspelt it) was Thomson without the p ;
作为 他的 姓名 (我 求 他的 赦免 为了 拥有 拼写错误 它) 曾是 汤姆逊 没有 这 p ;

他的名字（请原谅我拼写错误）是 Thomson，没有 p；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsənənt] ,
there being I know not what of dignity in the absence of the consonant ,
那里 存在 我 知道 不是 什么 的 尊严 在 这 缺席 的 这 辅音 ,

我不知道在缺少辅音的情况下，尊严究竟是什么，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaʊəl] , [ðəʊ] [mjuːt] .
and the presence of the vowel , though mute .
和 这 在场 的 这 元音 , 尽管 沉默的 .

以及元音的存在，尽管它是不发音的。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [lent] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [nems]
We soon found that both he and Mr . Browne lent these illustrious names
我们 很快 成立 那 两个都 他 和 先生 . 布朗 借出的 这些 杰出 姓名
[tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [klʌbz] ,
to half a score of clubs ,
到 一半 一个 分数 的 俱乐部 ,

我们很快发现，他和布朗先生都把这些显赫的名字借给了二十多家俱乐部。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] ['daʊnwəd] .
from the Athenaeum downward .
从 这 雅典娜神庙 向下 .

从雅典娜神庙向下。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn]
We also gathered from his conversation that he resided somewhere in
我们 还 聚集 从 他的 对话 那 他 居住地 某处 在
['glɒstə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)] ['devənʃə] [pleɪs] ,
Gloucester Place or Devonshire Place ,
格洛斯特 地方 或者 德文郡 地方 ,

从他的谈话中我们还了解到，他住在格洛斯特广场或德文郡广场附近。

[ɪn]['wɪmˌpoʊl] [striːt] [ɔː(r)] ['hɑːli] [striːt] ,
in Wimpole Street or Harley Street ,
在 温波尔 街道 或者 哈雷 街道 ,

在温波尔街或哈利街，

([ai][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt] [meɪk] [aʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'spektəbl] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz]
(I could not quite make out in which of those respectable double rows of houses
(我 可以 不是 相当 制作 出去 在 哪个 的 那些 可敬 双倍的 行 的 房屋
[hɪz; ɪz]['dɒmɪsaɪl][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪt] ,
his domicile was situate ,
他的 住所 曾是 位于 ,

（我没能完全分辨出他的住所位于那几排体面的双排房屋中的哪一栋，

) [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒeləsi] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
) and that he contemplated with considerable jealousy the manner in which the
) 和 那 他 思考 和 大量 妒忌 这 方式 在 哪个 这
[taɪd][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd][set][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
tide of fashion had set in to the south - west ,
潮 的 时尚 有 放 在 到 这 南 - 西方 ,

他非常嫉妒西南地区时尚潮流的兴起。

['rəʊlɪŋ] [ɪts] ['tʃeɪndʒfʊl] ['kʌrənt] [raʊnd] [ðə; ði]['splendɪd] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [bɛl'greɪv] [skweə(r)] ,
rolling its changeful current round the splendid mansions of Belgrave Square ,
滚动 它是 变化 当前的 圆形的 这 灿烂 豪宅 的 贝尔格雷夫 正方形 ,

水流变幻莫测，环绕着贝尔格雷夫广场上那些宏伟的宅邸。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kwɑːr'tiːeɪ][æz; əz][beə(r)][ænd; ənd]['əʊpən]
and threatening to leave this once distinguished quartier as bare and open
和 威胁 到 离开 这 一次 杰出的 区 作为 裸 和 打开
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [fɔːk] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv]
to the jesters of the silver - fork school as the ignoble precincts of
到 这 小丑 的 这 银 - 叉 学校 作为 这 卑鄙的 辖区 的
['bluːmzb(ə)ri] .
Bloomsbury .
布卢姆斯伯里 .

并有可能使这个曾经享有盛誉的街区变得像布卢姆斯伯里那不光彩的街区一样，沦为银叉学派弄臣的乐园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
It was a strange mixture of feeling .
它 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 感觉 .

那是一种复杂的情感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd]
He was evidently upon the point of becoming ashamed of a neighbourhood
他 曾是 显然 之上 这 观点 的 成为 羞愧 的 一个 邻里
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] .
of which he had once been not a little proud .
的 哪个 他 有 一次 到过 不是 一个 小的 自豪的 .

他显然开始对曾经引以为豪的街区感到羞耻了。

[hiː; hi] [spəʊk] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,
He spoke slightingly of the Regent's Park ,
他 辐 略微地 的 这 摄政王 公园 ,

他轻蔑地谈到了摄政公园。

[ænd; ənd] [is'tʃuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɔːl] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'rɑːmə][ænd; ənd]
and eschewed as much as possible all mention of the Diorama and
和 回避 作为 很多 作为 可能的 全部 提到 的 这 立体模型 和
[ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ,
the Zoological ,
这 动物学 ,

并尽可能避免提及立体模型和动物学方面的内容。

[ænd; ənd] [jet] [siːmd] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt]
and yet seemed pleased and flattered , and to take it as a sort
和 然而 似乎 高兴 和 受宠若惊 , 和 到 拿 它 作为 一个 种类
[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['kɒmplɪmənt] ,
of personal compliment ,
的 个人的 赞扬 ,

然而，他似乎感到高兴和受宠若惊，并将其视为一种个人赞美。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʌnbɑː(r)] [prə'fest] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl]
when Mrs . Dunbar professed her fidelity to the scene of her youthful
什么时候 太太 . 邓巴 声称 她 忠诚 到 这 场景 的 她 青春
['geɪəti] ,
gaiety ,
欢乐 ,

当邓巴夫人向她年轻时快乐的地方表达忠贞时

['kævəndɪʃ] [skweə(r)][ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] .
Cavendish Square and its environs .
卡文迪什 正方形 和 它是 周边环境 .

卡文迪什广场及其周边地区。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ,
He had been , it seemed , an old friend of the General's ,
他 有 到过 , 它 似乎 , 一个 老的 朋友 的 这 将军的 ,

他似乎是将军的老朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['pɑːtli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
and had come down partly to see him , and partly for the purpose
和 有 来 向下 部分 到 看 他 , 和 部分 为了 这 目的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] ,
of a day's fishing ,
的 一个 天 钓鱼 ,

他们下山一部分是为了见他，一部分是为了钓鱼。

[ɔːl'ðəʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [hɪz; ɪz][həʊst] ,
although , by some mistake in the wording of his letter , his host ,
虽然 , 经过 一些 错误 在 这 措辞 的 他的 信 , 他的 主持人 ,

虽然由于信中措辞上的一些错误，他的主人，

[huː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] , ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] .
who did not expect him until the next week , happened to be absent .
WHO 做过 不是 预计 他 直到 这 下一个 星期 , 发生 到 是 缺席的 .

原本预计他下周才会来的人，碰巧缺席了。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm] ['lɪt(ə)l] .
This , however , had troubled him little .
这 , 然而 , 有 麻烦 他 小的 .

然而，这件事并没有让他感到困扰。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] [taʊn] .
He saw the General often enough in town .
他 锯 这 一般的 经常 足够的 在 镇 .

他在城里经常见到将军。

['æŋglɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
Angling was his first object in the country ;
钓鱼 曾是 他的 第一的 目的 在 这 国家 ;

钓鱼是他来到这个国家后的第一个目标；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] (['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪ'nɔːməs] [paɪk]) [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['stætuː] [kwəʊ] ,
and as the fine piece of water in the park (famous for its enormous pike) remained in statu quo ,
和 作为 这 美好的 片 的 水 在 这 公园 (著名的 为了 它是 巨大的 梭鱼) 剩余 在 状态 如此 ,

而公园里那片美丽的水域（以其巨大的梭鱼而闻名）则保持了原状。

[ænd; ənd] ['edwəd] ['dʌnbɑː(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm] ,
and Edward Dunbar was ready to accompany and assist him ,
和 爱德华 邓巴 曾是 准备好 到 陪伴 和 协助 他 ,

爱德华·邓巴随时准备陪同并协助他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [flaɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɒdz] ,
he had talked the night before of nothing but his flies and his rods ,
他 有 谈话 这 夜晚 前 的 没有什么 但 他的 苍蝇 和 他的 杆 ,

前一天晚上他一直在谈论他的鱼钩和鱼竿，什么也没说。

[ænd; ənd] ['bəʊstɪd] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ðə; ði] ['klæsɪk] [lænd] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['fɪʃəmən] ,
and boasted , in speaking of Ireland , the classic land of modern fishermen ,
和 吹嘘 , 在 请讲 的 爱尔兰 , 这 经典的 土地 的 现代的 渔民 ,

谈到爱尔兰时，他自豪地称其为现代渔民的经典之地。

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] ,
of what he meant to do ,
的 什么 他 意思是 到 做 ,

他原本打算做什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] — [ɒv; əv] ['sæmən] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] ,
and what he had done — of salmon caught in the wilds of Connemara ,
和 什么 他 有 完毕 — 的 三文鱼 捕捉 在 这 荒野 的 康尼马拉 ,

以及他所做的——在康尼马拉荒野捕获的鲑鱼，

[ænd; ənd] [traʊt] [drɔːn] [aʊt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] .
and trout drawn out amid the beauties of Killarney .
和 鳟鱼 绘制 出去 之中 这 美女 的 基拉尼 .

在基拉尼的美景中，鳟鱼被吸引而出。

['fɪʃɪŋ] [ɪk'splɔɪts] , [pɑːst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] ,
Fishing exploits , past and future ,
钓鱼 漏洞 , 过去的 和 未来 ,

捕鱼的历程，过去与未来

[fɔːmd] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl]
formed the only theme of his conversation during his first evening at the Hall
形成 这 仅有的 主题 的 他的 对话 期间 他的 第一的 晚上 在 这 大厅
.
.
.

这成为他在音乐厅的第一个晚上谈话的唯一主题。

[ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
On that which we spent in his company ,
在 那 哪个 我们 花费 在 他的 公司 ，

我们与他共度的时光，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ðæn; ðən][ˈeni][əˈluːʒ(ə)n] , [haʊˈevə(r)]
nothing could be farther from his inclination than any allusion , however
没有什么 可以 是 更远 从 他的 倾角 比 任何 典故 ， 然而
[rɪˈməʊt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [spɔːt] .
remote , to his beloved sport .
偏僻的 ， 到 他的 心爱 运动 .

任何哪怕是最间接地提及他挚爱的运动的事情，都与他的意愿背道而驰。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][lɑːst] [ikˈstɔːt] [frɒm; frəm]
He had been out in the morning , and we at last extorted from
他 有 到过 出去 在 这 早晨 ， 和 我们 在 最后的 勒索 从
[ˈedwəd] [ˈdʌnbɑː(r)] ,
Edward Dunbar ,
爱德华 邓巴 ，

他早上出去了，我们最终从爱德华·邓巴那里勒索到了......

[əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ədˈventʃə(r)]
upon a promise not to hint at the story until the hero of the adventure
之上 一个 承诺 不是 到 暗示 在 这 故事 直到 这 英雄 的 这 冒险
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfeəli] [ɒf] ,
should be fairly off ,
应该 是 相当 离开 ，

在承诺不透露故事情节，直到冒险英雄的故事基本展开之后，

[ðæt] ,
that ,
那 ，

那，

[ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð] [ɪgˈzempləri] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz]
after trying with exemplary patience all parts of the mere for several hours
后 尝试 和 典范 耐心 全部 部分 的 这 仅仅 为了 一些 小时
[wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɪb(ə)l] ,
without so much as a nibble ,
没有 所以 很多 作为 一个 蚕食 ，

在以极大的耐心尝试了湖水的各个部分几个小时后，却连一小口都没吃，

[ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪk] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒmpsn] [əˈsɜːtɪd] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ˈedwəd] [səˈspektɪd] , [ðə; ði]
a huge pike , as Mr . Thompson asserted , or , as Edward suspected , the
一个 巨大的 梭鱼 ， 作为 先生 . 汤普森 断言 ， 或者 ， 作为 爱德华 怀疑 ， 这
[ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
root of a tree ,
根 的 一个 树 ，

正如汤普森先生所断言的那样，那是一条巨大的梭鱼；或者，正如爱德华所怀疑的那样，那是一棵树的根。

[hæd; həd] [kɔːt] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] .
had caught fast hold of the hook .
有 捕捉 快速地 抓住 的 这 钩 .

牢牢抓住了鱼钩。

[ɪf] [paɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ,
If pike it were , the fish had the best of the battle , for ,
如果 梭鱼 它 是 , 这 鱼 有 这 最好的 的 这 战斗 , 为了 ,

如果是梭鱼的话，那条鱼在搏斗中占了上风，因为……

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [dʒɜːk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ([ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʌblɪn] [ˈtæk(ə)l] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɪts] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
in a mighty jerk on one side or the other (the famous Dublin tackle maintaining its reputation ,
在 一个 强大的 混蛋 在 一 边 或者 这 其他 (这 著名的 都柏林 处理 保持 它是 名声 ,

在一次猛烈的冲撞中，球要么向一侧偏转，要么向另一侧偏转（著名的都柏林式铲球保持了其声誉），

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɔːdɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
and holding as firm as the cordage of a man - of - war ,
和 保持 作为 公司 作为 这 绳索 的 一个 男人 - 的 - 战争 ,

紧紧抓住，如同战舰上的绳索一般。

) [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈæŋglə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈfeəli] [ˈpʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [saʊst] [ˈəʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] .
) the unlucky angler had been fairly pulled into the water , and soused over head and ears .
) 这 倒霉 垂钓者 有 到过 相当 拉 进入 这 水 , 和 已售罄 超过 头 和 耳朵 .

）这位倒霉的垂钓者被硬生生地拖入水中，头部和耳朵都被水淋湿了。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvæleɪ; ˈvælɪt] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈsteɪt] [hɪz; ɪz] - , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈtrævld] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪgz] ,
How his valet contrived to reinstate his coëffure , unless , indeed , he travelled with a change of wigs ,
如何 他的 代客泊车 人为的 到 恢复 他的 - , 除非 , 的确 , 他 旅行 和 一个 改变 的 假发 ,

除非他出行时真的带了备用假发，否则他的贴身男仆是如何设法帮他恢复发型的呢？

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˈboʊz] [ˈtɔɪlət] [wɪtʃ] [pɑːs] [ˈfiːmeɪl] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
is one of those mysteries of an old beau's toilet which pass female comprehension .
是 一 的 那些 谜团 的 一个 老的 男友的 洗手间 哪个 经过 女性 理解 .

这是老情人厕所里那些令女性难以理解的谜团之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈæŋglɪŋ] .
Of course there was no further mention of angling .
的 课程 那里 曾是 不 更远 提到 的 钓鱼 .

当然，之后再也没有提到钓鱼的事了。

[ˈaʊə(r)] [njuː] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɒn] [ðæt] .
Our new acquaintance had quite subjects enough without touching upon that .
我们的 新的 熟人 有 相当 主题 足够的 没有 接触 之上 那 .

我们这位新认识的朋友有很多话题要聊，所以就没再涉及这个话题。

[ɪn] [ˈiːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈfeəli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈlɜːnɪd] .
In eating , for instance , he might fairly be called learned .
在 吃 , 为了 实例 , 他 可能 相当 是 称为 学习 .

例如，在饮食方面，他可以说是博学多识。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnˌbɑːrz] [kwɪˈziːn] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] ,
Mrs . Dunbar's cuisine was excellent ,
太太 . 邓巴的 美食 曾是 出色的 ,

邓巴太太做的菜非常好吃。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [preɪzd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ['mænə(r)] ,
and he not only praised the different dishes in a most scientific and edifying manner ,
和 他 不是 仅有的 赞扬 这 不同的 菜肴 在 一个 最多 科学 和 有益的 方式 ,

他不仅以最科学、最有启发性的方式赞扬了各种菜肴，

[bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['mʌtn] [paɪz] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
but volunteered a recipe for certain little mutton pies , the fashion of the season .
但 自愿 一个 食谱 为了 肯定 小的 羊肉 馅饼 , 这 时尚 的 这 季节 .

但他主动提供了一份当季流行的羊肉小馅饼的食谱。

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] .
In drinking he was equally at home .
在 喝 他 曾是 同样地 在 家 .

他喝酒也同样得心应手。

['edwəd] [hæd; həd] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['tʃɔɪsɪst] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['lækrimə] ,
Edward had produced his father's choicest hermitage and lachryma ,
爱德华 有 生产 他的 父亲的 精选 隐居处 和 泪 ,

爱德华带来了他父亲最珍爱的隐居处和泪池。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ['lɪtərəli] [baɪ] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪntɪdʒɪz] ,
and he seemed to me to know literally by heart all the most celebrated vintages ,
和 他 似乎 到 我 到 知道 字面上地 经过 心 全部 这 最多 著名 年份 ,

在我看来，他似乎对所有最著名的年份酒都了如指掌。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['vinjəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .
and to have made pilgrimages to the most famous vineyards all over Europe .
和 到 有 制成 朝圣 到 这 最多 著名的 葡萄园 全部 超过 欧洲 .

并且曾前往欧洲各地最著名的葡萄园进行朝圣之旅。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['helən] ['dʌnbɑː(r)] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɒv; əv] [griːzi][ænd; ənd][ˌmælɪ'bræn] ;
He talked to Helen Dunbar , a musical young lady , of Grisi and Malibran ;
他 谈话 到 海伦 邓巴 , 一个 音乐 年轻的 女士 , 的 灰色 和 马利布兰 ;

他与格里西和马利布兰乐队的音乐家海伦·邓巴交谈过；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['kærəlaɪn] , [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɪn'θjuːziæst] , [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
to her sister Caroline , a literary enthusiast , of the poems of the year ,
到 她 姐姐 卡罗琳 , 一个 文学 爱好者 , 的 这 诗歌 的 这 年 ,

向她热爱文学的妹妹卡罗琳推荐了今年的诗歌。

" ['aɪən] , " [ænd; ənd] " [ˌpærə'sɛlsəs] ; " [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz] ;
" Ion , " and " Paracelsus ; " to me he spoke of geraniums ;
" 离子 , " 和 " 帕拉塞尔苏斯 ; " 到 我 他 辐 的 天竺葵 ;

“伊翁”和“帕拉塞尔苏斯”；他跟我谈起了天竺葵；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['pɒlətɪks] — [kən'traiv] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [bəuθ] ['pɑːtiz] ,
and to my father of politics — contriving to conciliate both parties ,
和 到 我的 父亲 的 政治 — 精心策划 到 和解 两个都 各方 ,

而对于我的政治之父——他设法调和了双方——

([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːris] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,) [baɪ] ['dʌbɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]
(for there were Whigs and Tories in the room ,) by dubbing himself a
(为了 那里 是 辉格党 和 保守党 在 这 房间 ,) 经过 配音 他自己 一个
['lɪbərəl] [kən'sɜːvətɪv] .
liberal Conservative .
自由主义 保守的 .

（因为房间里有辉格党人和托利党人，）他自称是自由保守主义者。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
In short , he played his part of Man of the World perfectly to his own
在 短的 , 他 玩 他的 部分 的 男人 的 这 世界 完美 到 他的 自己的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

简而言之，他完美地扮演了“世故之人”的角色，并以此取悦自己。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]
and would have passed with the whole family for the very model of all
和 会 有 通过了 和 这 所有的 家庭 为了 这 非常 模型 的 全部
['lʌndən] ['vɪzɪtəz] ,
London visitors ,
伦敦 访客 ,

他们一家人看起来就像是所有伦敦游客的典范。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['flætəd]
had he not unfortunately nodded over certain verses which he had flattered
有 他 不是 很遗憾 点头 超过 肯定 诗句 哪个 他 有 受宠若惊
[mɪs] ['kærəlaɪn]['ɪntuː] [prə'djuːsɪŋ] ,
Miss Caroline into producing ,
错过 卡罗琳 进入 生产 ,

如果他没有不幸地对某些他奉承卡罗琳小姐而写出的诗句点头同意的话，

[ænd; ənd]['fɔːlən][fɑːst] [ə'sliːp] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ˌkævə'tiːnə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
and fallen fast asleep during her sister's cavatina ; and if his conversation
和 倒下 快速地 睡着了 期间 她 姐妹 卡瓦蒂纳 ; 和 如果 他的 对话
, [haʊ'evə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [smuːð] ,
, however easy and smooth ,
, 然而 简单的 和 光滑的 ,

在她姐姐演唱卡瓦蒂娜时，她竟睡着了；如果他的谈话，无论多么轻松流畅，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [felt][tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['rɑːðə(r)]['væpɪd][ænd; ənd]['prəʊzi] .
had not been felt to be upon the whole rather vapid and prosy .
有 不是 到过 毛毡 到 是 之上 这 所有的 相当 乏味 和 散文 .

总体而言，人们并不觉得它相当乏味和平淡。

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] , " [sed] [jʌŋ] ['edwəd] ['dʌnbɑː(r)] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] ['trænzɪt] [bɪ'twiːn]
" Just exactly , " said young Edward Dunbar , who , in the migration transit between
" 只是 确切地 , " 说 年轻的 爱德华 邓巴 , WHO , 在 这 迁移 交通 之间
['iːtn] ,
Eton ,
伊顿公学 ,

“正是如此，”年轻的爱德华·邓巴说道，他当时正处于从伊顿公学到……的迁徙途中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] ['iːstə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒksfəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)] [æt; ət] ['mɪklməs] ,
which he had left at Easter , and Oxford , which he was to enter at Michaelmas ,
哪个 他 有 左边 在 复活节 , 和 牛津 , 哪个 他 曾是 到 进入 在 米迦勒节 ,

他复活节时离开了牛津大学，他将于秋季入学牛津大学。

[wɒz; wəz] ['plentɪfəli] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['predʒədɪsɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['venərəb(ə)l] [siːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] " [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
was plentifully imbued with the aristocratic prejudices common to each of those venerable seats of learning " just exactly what in the fitness of things the talk of a Mr . Thompson ought to be .
曾是 大量 注入 和 这 贵族 偏见 常见的 到 每个 的 那些 可敬 座位 的 学习 " 只是 确切地 什么 在 这 健康 的 事物 这 讲话 的 一个 先生 . 汤普森 应该 到 是 .

充满了那些受人尊敬的学术殿堂里常见的贵族偏见，“汤普森先生的谈话究竟应该如何，这才是合情合理的。”

" [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [gɔː(r)] ,
" The next afternoon I happened to be engaged to the Lady Margaret Gore ,
" 这 下一个 下午 我 发生 到 是 已订婚的 到 这 女士 玛格丽特 血块 ,

“第二天下午，我碰巧与玛格丽特·戈尔小姐订婚了。”

[ə'nʌðə(r)] ['plez(ə)nt] ['neɪbə(r)] , [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] ; [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [seɪvz] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
another pleasant neighbour , to drink tea ; a convenient fashion , which saves time and trouble ,
其他 令人愉快的 邻居 , 到 喝 茶 ; 一个 方便的 时尚 , 哪个 保存 时间 和 麻烦 ,

又一位和蔼的邻居，一起喝茶；这是一种方便的方式，既省时又省力。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .
and is much followed in these parts during the summer months .
和 是 很多 随后 在 这些 部分 期间 这 夏天 几个月 .

在夏季，这一现象在这些地区非常流行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [eɪt] [ai] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'luːn] , [wɪtʃ] ,
A little after eight I made my appearance in her saloon , which ,
一个 小的 后 八 我 制成 我的 外貌 在 她 酒吧 , 哪个 ,

八点刚过，我出现在她的酒吧里，

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ai] [faʊnd] ['empti] .
contrary to her usual polite attention , I found empty .
相反 到 她 通常 有礼貌的 注意力 , 我 成立 空的 .

与她平日里彬彬有礼的态度相反，我发现她空洞无物。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['məʊmənt(ə)ri] ['æbsəns] ,
In the course of a few minutes she entered , and apologised for her momentary absence ,
在 这 课程 的 一个 很少 分钟 她 进入 , 和 道歉 为了 她 瞬间 缺席 ,

几分钟后她走了进来，并为她短暂的离开表示歉意。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['dʒentlmən] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
as having been caused by a London gentleman on a visit at the house ,
作为 拥有 到过 导致 经过 一个 伦敦 绅士 在 一个 访问 在 这 房子 ,

据称是由一位到访此宅的伦敦绅士造成的。

[huː] [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['lɑdən] ['fɪʃɪŋ] ,

who arriving the evening before , had spent all that morning at the side of Loddon fishing ,

WHO 抵达 这 晚上 前 , 有 花费 全部 那 早晨 在 这 边 的 洛登 钓鱼 ,

他前一天晚上到达，整个上午都在洛顿河边钓鱼。

([weə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] ,

(where , by the way , observed her ladyship , he had caught nothing ,

(在哪里 , 经过 这 方式 , 观察到 她 夫人 , 他 有 捕捉 没有什么 ,

（顺便一提，夫人注意到，他什么也没抓到。）

) [ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] ['dɪnə(r)] .

) and had kept them waiting dinner .

) 和 有 保留 他们 等待 晚餐 .

）并让他们等了很久才吃晚饭。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] , " ['ædɪd] ['leɪdi] ['mɑːgrət] ; " ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ,

" He is a very old friend of ours , " added Lady Margaret ; " Mr . Thompson ,

" 他 是 一个 非常 老的 朋友 的 我们的 , " 额外 女士 玛格丽特 ; " 先生 . 汤普森 ,

“他是我们多年的老朋友，”玛格丽特夫人补充道；“汤普森先生，

[ɒv; əv] ['hɑːli] [striːt] , [huːz] ['dɔːtə(r)] ['leɪtli] ['mærid] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [pleɪs] , " [ænd; ənd] ,

of Harley Street , whose daughter lately married Mr . Browne of Gloucester Place , " and ,

的 哈雷 街道 , 谁 女儿 最近 已婚 先生 . 布朗 的 格洛斯特 地方 , " 和 ,

哈利街的布朗先生的女儿最近嫁给了格洛斯特广场的布朗先生，“而且，

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] , ['entəd] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

with the word , entered Mr . Thompson in his own proper person .

和 这 单词 , 进入 先生 . 汤普森 在 他的 自己的 恰当的 人 .

随着这句话，汤普森先生本人走了进来。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ?

Was it or was it not the Mr . Thompson of the day before ?

曾是 它 或者 曾是 它 不是 这 先生 . 汤普森 的 这 天 前 ?

他是不是前一天的那位汤普森先生？

[jes] !

Yes !

是的 !

是的！

[nəʊ] ! — — [nəʊ] ! [jes] !

no ! — — No ! yes !

不 ! — — 不 ! 是的 !

不！——不！是！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .

It would have been , only that it could not be .

它 会 有 到过 , 仅有的 那 它 可以 不是 是 .

本来应该是，只是不可能。

[ðə; ði] ['æləbaɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['klɪəli] [pruːvd] :

The alibi was too clearly proved :

这 不在场证明 曾是 也 清楚地 已证实 :

不在场证明太确凿了：

['leɪdi] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [ɪn]
Lady Margaret had spent the preceding evening with her Mr . Thompson in
女士 玛格丽特 有 花费 这 前 晚上 和 她 先生 . 汤普森 在
[wʌn] [pleɪs] ,
one place ,
一 地方 ,

玛格丽特夫人前一天晚上和她的汤普森先生待在同一个地方。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self] [wɪð] [maɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [ɪn][ə'nʌðə(r)] .
and I myself with my Mr . Thompson in another .
和 我 我 和 我的 先生 . 汤普森 在 其他 .

我和我的汤普森先生还有另一段剧情。

['dɪfrənt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [ə'laɪk] !
Different they must be , but oh , how alike !
不同的 他们 必须 是 , 但 哦 , 如何 同样 !

它们肯定不一样，但是，哦，它们又是多么相似啊！

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət] ['fiːtʃə(r)] .
I am too short - sighted to be cognizant of each separate feature .
我 是 也 短的 - 目击者 到 是 认知 的 每个 分离 特征 .

我目光短浅，无法注意到每一个单独的特征。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [seɪm] ['kɒmən] [haɪt] [ænd; ənd] ['kɒmən] [saɪz] , [ænd; ənd]
But there it was , the same common height and common size , and
但 那里 它 曾是 , 这 相同的 常见的 高度 和 常见的 尺寸 , 和
['kɒmən] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,
common physiognomy ,
常见的 面相学 ,

但事实就是如此，他们有着相同的身高、体型和相貌。

[wɪgd] , ['wɪskəd] , [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] !
wigged , whiskered , and perfumed to a hair !
戴假发 , 胡须 , 和 香 到 一个 头发 !

戴上假发，粘上胡须，还喷上了香水！

[ðə; ði][self] - [seɪm] ['səʊbə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [dres] , [ðə; ði] [seɪm] [kʌt][ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
The self - same sober magnificence of dress , the same cut and colour of
这 自己 - 相同的 清醒 壮丽 的 裙子 , 这 相同的 切 和 颜色 的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

同样的庄重典雅的服饰，同样的剪裁和颜色的外套，

[ðə; ði] [seɪm] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] [brə'keɪd] - — [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
the same waistcoat of brocade brodé — of a surety they must have
这 相同的 马甲 的 锦缎 - — 的 一个 保证 他们 必须 有
[ɪm'plɔɪd] [wʌn][aɪ'dentɪk(ə)l]['teɪlə(r)] ,
employed one identical tailor ,
受雇 一 完全相同的 裁缝 ,

两件背心都是同样的锦缎刺绣——可以肯定的是，他们一定是找了同一个裁缝做的。

[ænd; ənd][wʌn] ['meʒə(r)] [hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] !
and one measure had served for both !
和 一 措施 有 服务 为了 两个都 !

一个措施就能同时满足这两个需求！

[tʃeɪnz] , [stʌdz] , ['brəʊtʃɪz] , [rɪŋz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] - [glɑːs] ['spektək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
Chains , studs , brooches , rings — even the eye - glass spectacles were there .
链条 , 螺柱 , 胸针 , 戒指 — 甚至 这 眼睛 - 玻璃 眼镜 是 那里 .

项链、耳钉、胸针、戒指——甚至连眼镜都有。

[hæd; həd][hiː; hi] ([ðɪs] [hiː; hi]) ['stəʊlən][ðem; ðəm] ?
Had he (this he) stolen them ?
有 他 (这 他) 被盗 他们 ?

是他（指这个人）偷的吗?

[ɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['tɑːmpsənz] [juːz][ðem; ðəm] [ɔː'lɜːnətli] , [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][raɪd][ænd; ənd]
Or did the Thompsons use them alternately , upon the principle of ride and
或者 做过 这 汤普森 使用 他们 交替 , 之上 这 原则 的 骑 和
[taɪ] ?
tie ?
领带 ?

或者汤普森一家是否按照骑乘和牵引的原则交替使用它们?

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] — [seɪf] , ['sɪv(ə)l] , ['prəʊzi] , - ,
In conversation the similarity was even more striking — safe , civil , prosy , dosy ,
在 对话 这 相似 曾是 甚至 更多的 引人注目 — 安全的 , 民用 , 散文 , - ,

交谈中，这种相似性更加显著——安全、礼貌、平淡、冗长。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [smɔːl] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
and yet not without a certain small pretension .
和 然而 不是 没有 一个 肯定 小的 预张 .

然而，它也并非毫无一丝自负。

[ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] [tɔːkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] [hæd; həd]
The Mr . Thompson of Friday talked as his predecessor of Thursday had
这 先生 . 汤普森 的 星期五 谈话 作为 他的 前任 的 周四 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

周五的汤普森先生的讲话方式与他周四的前任一样。

[ɒv; əv][ˌmælɪ'bræn][ænd; ənd][griːzi] , " [ˌpærə'sɛlsəs] " [ænd; ənd] " ['aɪən] , " ['pɒlətɪks][ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz]
of Malibran and Grisi , " Paracelsus " and " Ion , " politics and geraniums
的 马利布兰 和 灰色 , " 帕拉塞尔苏斯 " 和 " 离子 , " 政治 和 天竺葵
.
.
.

马利布兰和格里西、“帕拉塞尔苏斯”和“离子”、政治和天竺葵。

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['resəpi] (['daʊtləs] [ðə; ði] ['feɪməs] ['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['mʌtn] [paɪz]) [wɪtʃ]
He alluded to a recipe (doubtless the famous recipe for mutton pies) which
他 暗示 到 一个 食谱 (毫无疑问 这 著名的 食谱 为了 羊肉 馅饼) 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,
he had promised to write out for the benefit of the housekeeper ,
他 有 承诺 到 写 出去 为了 这 益处 的 这 管家 ,

他提到了一份食谱（无疑是著名的羊肉馅饼食谱），并答应把它写下来给管家看。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [hæv; həv] [duːz] ['əʊvə(r)][wʌn] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['vɜːrsəz] ,
and would beyond all question have dosed over one young lady's verses ,
和 会 超过 全部 问题 有 剂量 超过 一 年轻的 女士的 诗句 ,

毫无疑问，他一定会沉迷于一位年轻女士的诗歌。

[ænd; ənd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [tuː; tə] [ə'nʌðərz] ['sɪŋɪŋ] ,
and fallen asleep to another's singing ,
和 倒下 睡着了 到 另一个的 歌唱 ,

听着别人的歌声睡着了,

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [nɑːr'kɑːtɪks][æz; əz]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pəʊətri][ɪn][dɪə(r)]
if there had happened to be such narcotics as music and poetry in dear
如果 那里 有 发生 到 是 这样的 毒品 作为 音乐 和 诗 在 亲爱的
['leɪdi] ['mɑːrgərəts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Lady Margaret's drawing - room .
女士 玛格丽特的 绘画 - 房间 .

如果亲爱的玛格丽特夫人的客厅里恰好有音乐和诗歌这样的“麻醉剂”就好了。

[maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] , [ðə; ði] [tuː] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə'laɪk][æz; əz] [tuː] ['piːz] ,
Mind and body , the two Mr . Thompsons were as alike as two peas ,
头脑 和 身体 , 这 二 先生 . 汤普森 是 作为 同样 作为 二 豌豆 ,

汤普森夫妇身心一模一样，就像两颗豌豆。

[æz; əz] [tuː] [drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [tuː] ['empərə(r)] - [ɒv; əv] - [mə'rɒkəʊ] ['bʌtəflaɪz] , [æz; əz] [tuː]
as two drops of water , as two Emperor - of - Morocco butterflies , as two
作为 二 滴 的 水 , 作为 二 皇帝 - 的 - 摩洛哥 蝴蝶 , 作为 二
[dɛθs] - [hed] [mɔːθs] .
death's - head moths .
死亡人数 - 头 蛾子 .

如同两滴水，如同两只摩洛哥帝王蝶，如同两只鬼脸蛾。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [twɪn] ['brʌðəz] , [laɪk][ðə; ði][droʊmiːoʊz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['drɑːmə] ?
Could they have been twin brothers , like the Dromios of the old drama ?
可以 他们 有 到过 双 兄弟 , 喜欢 这 德罗米奥斯 的 这 老的 戏剧 ?

他们会不会像老电视剧里的德罗米奥兄弟那样，是孪生兄弟呢?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənts] [pɑːk] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['kɒkni] ['æŋgləz] —
or was the vicinity of the Regent's Park peopled with Cockney anglers —
或者 曾是 这 附近 的 这 摄政王 公园 人 和 伦敦东区口音 垂钓者 —
['tɑːmpsənz] [huːz] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] ['mærid] [braʊnz] ?
Thompsons whose daughters had married Brownes ?
汤普森 谁 女儿们 有 已婚 布朗斯 ?

或者，摄政公园附近是否居住着许多伦敦东区钓鱼者——汤普森家族的人，他们的女儿嫁给了布朗家族的人?

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] .
The resemblance haunted me all night .
这 相似 闹鬼的 我 全部 夜晚 .

那张脸的相似之处让我整夜都心神不宁。

[ai] [dremt] [ɒv; əv] [braʊnz] [ænd; ənd] ['tɑːmpsənz] ,
I dreamt of Brownes and Thompsons ,
我 梦见 的 布朗斯 和 汤普森 ,

我梦见了布朗和汤普森，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['freʃn] [maɪ]['fænsi][ænd; ənd] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
and to freshen my fancy and sweep away the shapes by which I was
和 到 清新 我的 想要 和 扫 离开 这 形状 经过 哪个 我 曾是
[bɪ'set] ,
beset ,
围困 ,

为了焕发我的兴致，并扫除困扰我的种种观念，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] .
I resolved to take a drive .
我 已解决 到 拿 一个 驾驶 .

我决定开车兜风。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] ['ɔːdəd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪt(ə)n] , [ænd; ənd] , [pə'plekst] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Accordingly , I ordered my little phaeton , and , perplexed and silent ,
因此 , 我 订购 我的 小的 幻影 , 和 , 困惑 和 沉默的 ,

于是，我吩咐了我的小敞篷马车，然后，我困惑而沉默地，

[bent] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [feə(r)] [frend] , [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] .
bent my way to call upon my fair friend , Miss Mortimer .
弯曲 我的 方式 到 称呼 之上 我的 公平的 朋友 , 错过 莫蒂默 .

我弯腰去拜访我美丽的朋友莫蒂默小姐。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kwiːnz] - [brɪdʒ] ['kɒtɪdʒ] , [ai] [wɒz; wəz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌvəd] [pɔːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [feə(r)] ['frɑːnsɪs] .
Arriving at Queen's - bridge Cottage , I was met in the rose - covered porch by the fair Frances .
抵达 在 女王大学 - 桥 小屋 , 我 曾是 遇见 在 这 玫瑰 - 涵盖 门廊 经过 这 公平的 弗朗西丝 .

到达皇后桥小屋时，美丽的弗朗西丝在玫瑰花覆盖的门廊迎接了我。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
" Come this way , if you please , " said she , advancing towards the dining - room ;
" 来 这 方式 , 如果 你 请 , " 说 她 , 前进 向 这 用餐 - 房间 ;

"请这边走，"她说着，朝餐厅走去；

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [æt; ət] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] .
" we are late at luncheon to - day .
" 我们 是 晚的 在 午餐 到 - 天 .

我们今天午餐迟到了。

[maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] ,
My friend , Mrs . Browne , and her father , Mr . Thompson ,
我的 朋友 , 太太 . 布朗 , 和 她 父亲 , 先生 . 汤普森 ,

我的朋友布朗夫人和她的父亲汤普森先生，

['aʊə(r)] [əʊld] ['neɪbɜːrz] [wen] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['wɛl,bɛk] [striːt] , [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiːk] [pɑːst] ,
our old neighbours when we lived in Welbeck Street , have been here for this week past ,
我们的 老的 邻居 什么时候 我们 居住地 在 韦尔贝克 街道 , 有 到过 这里 为了 这 星期 过去的 ,

我们以前住在韦尔贝克街时的邻居，过去一周一直住在这里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['skeəsli] [liːv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,
and he is so fond of fishing that he will scarcely leave the river even to take his meals ,
和 他 是 所以 喜爱 的 钓鱼 那 他 将要 几乎 离开 这 河 甚至 到 拿 他的 餐 ,

他非常喜欢钓鱼，甚至连吃饭都很少离开河边。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gets] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [baɪt] .
although for aught I can hear he never gets so much as a bite .
虽然 为了 零 我 能 听到 他 绝不 获得 所以 很多 作为 一个 咬 .

虽然我听说他从来没吃到过一口。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] , [wiː; wi] ['entəd] : [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] — [ə'nʌðə(r)] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
" As she ceased to speak , we entered : and another Mr . Thompson — another , yet the same , stood before me .
" 作为 她 停止 到 说话 , 我们 进入 : 和 其他 先生 . 汤普森 — 其他 , 然而 这 相同的 , 站立 前 我 .

"她停止说话后，我们走了进去：又一位汤普森先生——又是他，但却是同一个人——站在我面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
It was not yet four o'clock in the day ,
它 曾是 不是 然而 四 点钟 在 这 天 ,

当时还不到下午四点。

['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dres] - [kəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brə'keɪd] ['weɪskəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ]
therefore of course the dress - coat and the brocade waistcoat were wanting
所以 的 课程 这 裙子 - 外套 和 这 锦缎 马甲 是 想要
; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] ,
; but there was the man himself ,
; 但 那里 曾是 这 男人 他自己 ,

因此，礼服外套和锦缎背心自然是缺席的；但这个人本身却在。

['tɒmpsn] [ðə; ði] [θɜːd] , [wɪgd] , ['wɪskəd] , [ænd; ənd] [aɪ] - [glɑːs, glæs] ,
Thompson the third , wigged , whiskered , and eye - glassed ,
汤普森 这 第三 , 戴假发 , 胡须 , 和 眼睛 - 玻璃 ,

汤普森三世，戴着假发、胡须和眼镜。

[dʒʌst] [æz; əz] ['tɒmpsn] [ðə; ði] [fɜːst] [mait] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl]
just as Thompson the first might have tumbled into the water at General
只是 作为 汤普森 这 第一的 可能 有 翻滚 进入 这 水 在 一般的
['dʌnˌbɑːrz] ,
Dunbar's ,
邓巴的 ,

就像汤普森一世可能在邓巴将军的营地掉进水里一样，

[ɔː(r)] ['tɒmpsn] [ðə; ði] ['sekənd] [hæv; həv] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] ['leɪdi] ['mɑːrgərəts]
or Thompson the second have stood waiting for a nibble at Lady Margaret's
或者 汤普森 这 第二 有 站立 等待 为了 一个 蚕食 在 女士 玛格丽特的
.
.
.

或者汤普森二世一直在玛格丽特夫人那里等着尝一口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk]
There he sat evidently preparing to do the agreeable , to talk of music
那里 他 卫星 显然 准备 到 做 这 同意 , 到 讲话 的 音乐
[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,
and of poetry ,
和 的 诗 ,

他坐在那里，显然是在准备做一件令人愉快的事情——谈论音乐和诗歌。

[ɒv; əv] [griːzi] [ænd; ənd] [ˌmælɪ'bræn] , [ɒv; əv] " ['aɪən] " [ænd; ənd] " [ˌpærə'sɛlsəs] , " [tuː; tə] [prə'fes] [hɪm'self]
of Grisi and Malibran , of " Ion " and " Paracelsus , " to profess himself
的 灰色 和 马利布兰 , 的 " 离子 " 和 " 帕拉塞尔苏斯 , " 到 宣称 他自己
[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [kən'sɜːvətɪv] ,
a liberal Conservative ,
一个 自由主义 保守的 ,

他效仿格里西和马利布兰，效仿“伊翁”和“帕拉塞尔苏斯”，自称是自由保守主义者。

[tuː; tə] [gɪv] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [peɪts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)] ['ælbəmz] .
to give recipes for pates , and to fall asleep over albums .
到 给 食谱 为了 肉酱 , 和 到 落下 睡着了 超过 专辑 .

提供肉酱食谱，以及听着唱片入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
It was quite clear that he was about to make this display of his
它 曾是 相当 清除 那 他 曾是 关于 到 制作 这 展示 的 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ə'bɪlətiz] ;
conversational abilities ;
对话 能力 ;

很明显，他即将展示自己的谈话能力；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
but I could not stand it .
但 我 可以 不是 站立 它 .

但我无法忍受。

['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv]
Nervous and mystified as the poor Frenchman in the memorable story of
紧张的 和 困惑 作为 这 贫穷的 法国人 在 这 难忘 故事 的

" [mə'sjɜː] ['tɑːnsən] ,
" Monsieur Tonson ,
" 先生 汤森 ,

就像《通松先生》这则令人难忘的故事中那位可怜的法国人一样，既紧张又困惑。

" [ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['feəli] [fled][ðə; ði] [fiːld] .
" I instinctively followed his example , and fairly fled the field .
" 我 本能地 随后 他的 例子 , 和 相当 逃亡 这 场地 .

我本能地效仿他的做法，逃离了战场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷